

环球快看















•英汉对照•

Overview of the world: events, anecdotes, beauties, as well as the wisdom of life——That's all you want to know.

纵览世间大事小情,快播八方奇闻 美景,论说天下智慧人生——全都 是你想知道的。



黑龙江科学技术出版社











学英文知天下

环球快看

灵子

STOP MASS SPYING EDWARD IN SONOWDEN IN THANK YOU.

黑龙江科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

环球快看:英汉对照/灵子主编.-- 哈尔滨:黑龙江科学技术出版社,2014.1

(学英文知天下)

ISBN 978-7-5388-7778-6

I. ①财··· Ⅱ. ①灵··· Ⅲ. ①英语 – 汉语 – 对照读物 Ⅳ. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 004794 号

学英文知天下——环球快看 XUEYINGWEN ZHITIANXIA——HUANQIUKUAIKAN

主 编 灵 子

责任编辑 侯文妍

封面设计 赵雪莹

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街 41 号 邮编: 150001 电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn

发 行 全国新华书店

印 刷 北京市通州兴龙印刷厂

开 本 787 mm×1092 mm 1/16

印 张 15

字 数 300 千字

版 次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-7778-6/Z·1127

定 价 29.80元

【版权所有,请勿翻印、转载】

Contents

目 录

时事脸谱

The News About World

		意大利海滩小镇禁穿比基尼
4	1	The World Is not Prepared to Deal with the Fast Growth of Citie

- 4 The World Is not Prepared to Deal with the Fast Growth of Cities 全世界在城市快速发展上应对不力
- 7 Steve Jobs 's Great Quotes 史蒂夫·乔布斯的励志名言

2 ! Italian Beach Town Bans Bikinis

- 10 Beginners Are not Worry About Running Shoes 跑步新人没必要为鞋子烦恼
- The Researchers Developed a Drug that Can Prevent the Development of PTSD 研究人员开发治疗PTSD的药物
- 15 Ig Nobel Prizes Celebrate the Unusual 搞笑诺贝尔奖
- 21 Human Head Transplant Is Now Possible 人类有可能实现头颅移植
- 23 How to Save Oneself When the Plane Crash : 飞机失事时如何自救

科技发现

The Discoveries of Science

- 28 The Advanced Solar Cell 先进的太阳能电池
- 30 ; Notable Advances in the War on Cancer

抗癌战役新成果

- 33 To Deflect Space Junk by Using Lasers 剂用激光清除太空垃圾
- 36 New Genetic Test Technology Can Reveal the Hair Colour of Unseen Person 新基因检测技术可显示陌生人头发颜色
- 39 New Study about Breast Cancer Cure 有关乳腺癌治疗的新研究
- 41: The World's First Curve Escalator 世界第一部弯曲电梯
- 44: The New Computer Chip 新型电脑芯片
- 46: Refrigerator of the Future 未来的冰箱
- 48 3D Food Printer 3D食物打印机
- 50 Japan Intelligent Toilet 日本智能体检马桶

文化八方

Different Angles About Culture

- 54; Sock-Burning Welcomes Spring 用"烧袜子仪式"迎春天
- 56 Nepalese Porters May Be World's Most Efficient Haulers 尼泊尔人拥有惊人的背负能力
- 60 Colors of Hungary 多姿多彩的匈牙利民俗
- 63 Canada: Nation of Immigrants 加拿大——移民大国
- 67 Enjoying the Great Outdoors in the United States 美国人丰富多彩的户外活动
- 71; What Is the Most Popular Food in Western Countries

西方国家最受欢迎的食物是什么

- 73:The Mysterious Pyramids 神秘的古埃及金字塔
- 75 The English Pub 英国的酒吧
- 77; Taking Free Water Puts You on a Slippery Slope 德国禁止公务员喝免费咖啡

养生智慧

Wisdoms in Health Care

- 80 Snooze or Lose 要么打个盹,要么易忘事
- 83 Warm People Likely to Keep Cold at Bay 快乐的人不容易感冒
- 88 How to Avoid Eating Too Much During the Holidays 怎样避免假日发福
- 94 | Imaginary Eating 想象进食
- 97 A Good Night's Sleep Helps Your Body Fight a Cold 一夜好睡眠,感冒不沾边
- 99 10 Ways to Improve Your Brain Fitness 十种方法让你的大脑更健康
- 103: Eggs Will Raise Your Cholesterol 吃鸡蛋会使胆固醇升高吗
- 106 Chewing Gum After Intestinal 术后嚼嚼口香糖
- 108; Omega-3 Fatty Acids Can Help Some Heart Failure Patients ω-3脂肪酸有助于某些心衰患者的治疗
- 112: To Eat Breakfast Can Help You Lose Weight 吃早餐有助于减肥

114 Do You Have a Regular Diet 你的饮食规律吗

不可思议

Beyond Comprehension

- 118 Onion Can Power up Green Energy 洋葱可发电
- 120 Handbags a Health Hazardfor Women 大号手提包危害女性健康
- 122 Thinking about Ancestors Boosts Chances of Success 祖先效应有助于考试成功
- 124 Smoking Shown to Increase Risk of Impotence 吸烟易使男人患阳痿
- 126 Stress Keeps You Young 压力使你保持青春
- 128 Electronics Babysitter Make Children Lost Traditonal Skills 电子保姆让孩子丢掉传统技能
- 131 Your Apps Are Monitoring You 你的智能手机在监视你
- 133 Bacteria Hone in on Shopping Carts 购物车把手是细菌滋生地
- 135; Sex Education at School 在学校里的性教育课
- 141 OK an Misspelling Abbreviation OK——拼错的缩写词

人与自然

Human and Nature

144 Better Protection for the Diversity

保护动植物等于远离疾病

- 147: Swimming with Dolphins Can Be Good for Your Health 与海豚一起游泳有助于减轻抑郁症
- 149 Infants and Apes Remember Things Similarly 婴儿与猿的记忆方式类似
- 152; Dogs Are Better at Relaxing Heart-failure Patients Than People 狗可使心力衰竭的病人放松心情
- 154 Bugs Worth \$57 Billion 昆虫的价值——570亿美元
- 157 Greenland Winds Linked to Global Climate 格陵兰岛大风可影响全球气候
- 160. How to Escape from "Colour Blind" Sharks 怎样逃过色盲鲨鱼的眼睛
- 162 The Spread of Bee Viruses 蜜蜂病毒的传播
- 165; Global Warming Has Relevance to Your Health 全球变暖关系着你的健康

天下论坛

World Forum

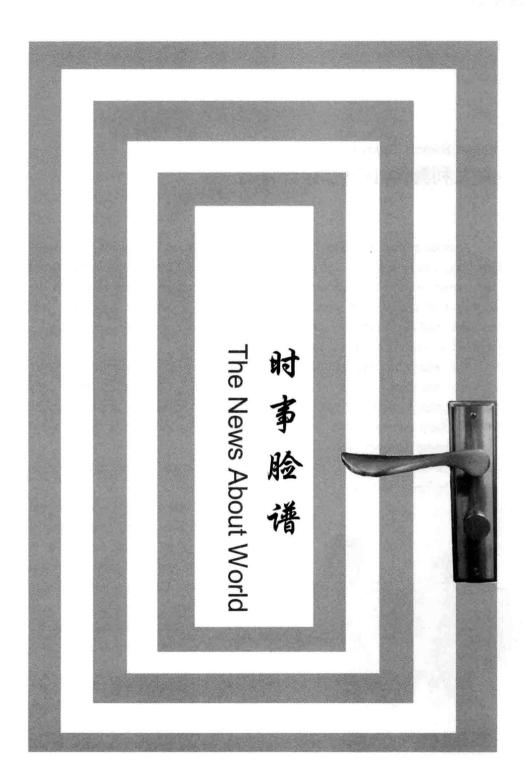
- 172: Is There Anything Connected When Earthquakes Across the Globe 全球频发大地震有何关联
- 176 The Children Who Write to the President 给总统写信的孩子
- 183 Top Ten Unexplained Phenomena 十大未解之谜
- 189: Vatican's Change 梵蒂冈的转变
- 193 Gratuitous Gratuities 没有道理的小费
- 196; Gun Ownership in U.S. 美国人的枪支拥有权

- 198 Britain's Loo of the Year Awards 英国年度厕所大奖
- 204: A Jewish Gene for Intelligence 犹太人的"高智商基因"
- 207 How Black Boxes Work : 黑匣子怎样工作

有思相助

Thought Is the Assistant

- 212 Glimpses of Bengal Shelidah
 - 孟加拉风光·西来达
- 215: The Strenuous Life
 - 艰辛的人生
- 218 We Are on a Journey
 - 我们在旅途中
- 221: Youth
 - 青春
- 223 To Live Agreeably
 - 要生活得惬意
- 225 On Motes and Beams
 - 微尘与栋梁
- 227: El Dorado
 - 黄金国



Italian Beach Town Bans Bikinis 意大利海滩小镇禁穿比基尼

A seaside town in southern Italy has astonished locals and holiday-makers by instituting a ban on bikinis. The coastal town of Vietri Sul Mare on the Amalfi Coast has barred anyone from showing too much flesh outside of the beach. In the country that brought the world bunga bunga, the move has been met with disbelief. Holiday makers walking around town in skimpy swimwear or bare — chested will now face a steep fine.

The restrictions against bikinis and bare chests was first brought in in 2010. However, the town's mayor Franco Benincasa has now decided to enforce hefty fines in order to better protect the town's "image". Offenders who are caught flaunting bare skin on streets, in public areas and, most of all on the marina of the upmarket seaside town, will face a fine of up to 500.

The ban is essential to maintain "the area's image", town spokeswoman Andrea Pellegrino told Italy's *The Local*.



Snapshot of the Globe # 2

Vietri Sul Mare's is not the first town in the area to implement the controversial move. In 2010, another coastal town in the region, Castellammare di Stabia, passed a similar ban, outlawing "very skimpy clothes", alongside blasphemy and football kickabouts.

Local police commissioner Vincenzo Alfano said: "The ban was created to protect the image and decorum of all the townspeople and all the tourists in the area. Very often we have witnessed indecent and shameful scenes of people entering public places such as bars and restaurants, shirtless or in costume. In our opinion, it is an attitude that must be eliminated."

Mayor Francesco Benincasa said: "By enforcing the law we wanted to warn those coming in Vietri that you need to observe a certain decorum when you are here As in many other seaside resorts of Italy, we in Vietri wanted to emphasize how respect and good behaviour go hand in hand with tourismViolations will be strictly monitored by police and punished with a fine ranging from Euro 25 to 500."

意大利南部的一个海滨小镇实施了一项让当地人和度假者都备感震惊的禁令——比基尼禁令,阿马尔菲海岸的沿海小镇维耶特里禁止任何人在海滩外暴露太多。在该国,穿比基尼给人一种荒淫的感觉,但这项举措也受到了怀疑。不管怎样,度假者们穿着暴露的泳衣或赤裸着上身在镇上走动将面临高额罚款。

这种针对比基尼和赤裸胸膛的限制令在2010年就第一次实施。但是现在,该市市长弗兰克已经决定执行高额罚款,以便更好地保护城市的"形象"。那些在街上、公共领域,以及在大多数的高档海滨小镇码头被抓的违令者都将面临着最高500欧元(约4124元人民币)的罚款。

城镇的发言人安德列·佩莱格里诺告诉意大利媒体《当地人》(The Local),这项禁令对维护"该地区的形象"是必要的。

在这个地区,维耶特里不是第一个实施这项有争论举措的城镇。在2010年,该地区的另一个临海城镇——斯塔比亚海堡通过一条类似的禁令:穿非常轻薄的衣服、说亵渎的言辞、漫不经心地踢足球都是违法的。

当地警察局局长文森佐·阿尔法诺说:"这项禁令是为了保护该地区所有镇民和游客的形象和礼仪。我们经常会目睹到这样不雅和可耻的场面,人们进入公共场所,如酒吧和餐馆,赤裸上身或身着奇装异服。在我们看来,这种态度必须消除。"

市长弗朗西斯科说:"通过实施法律,我们想提醒那些来滨海维耶特里的人们, 当你们来到这里时,你们就需要遵守一定的礼节……正如意大利许多其他的海滨 旅游胜地,在维耶特里,我们想强调尊重和良好的行为怎样能与旅游齐头并进这个 问题……警察会严格监视违法行为,并将对违法行为处以25~500欧元(206~4124 元人民币)不等的罚款。"



The World Is not Prepared to Deal with the Fast Growth of Cities 全世界在城市快速发展上应对不力

The United Nations is warning that the world is not prepared to deal with the fast growth of cities. The World Economic and Social Survey 2013 calls for new ways to meet the needs of city populations. More than 6.5 billion people are expected to be living in cities by 2050. Most new city dwellers¹ will be in developing countries. The United Nations says the effect on limited resources in many countries will be huge. The World Economic and Social Survey points to the increasing demand for energy, water, sanitation², public services, education and health care.

The world population is expected to rise to more than nine billion by 2050, two-thirds of all people are expected to live in cities. The United Nations says about 80 percent of this growing urban population will be found in Africa and Asia. The report says sustainable development of urban areas requires coordination and investments to deal with important issues, these include land — use, food security, job creation and transportation.

Willem Van Der Geest is with the United Nations Department of Economic and Social Affairs, he says cities need to work closely with rural communities, so that food supplies can be secured, and the environment can be protected.

"We need sufficient integration with cities... An integration between the rural and urban economies is absolutely vital for issues of nutrition, food security, and

environmental sustainability."

The report says development in a sustainable way is important to ending poverty. The report also examines the problem of food insecurity, which affects hundreds of millions of people around the world. One in eight people are still **chronically**³ **undernourished**⁴.

UN officials says somethings are clear. The Assistant Secretary — General for Economic Development, Shamshad Akhtar, says world food production will have to increase by 70%, that increase will be needed to feed the additional 2.3 billion people expected on the planet by the middle of the century. She says an important part of meeting that need is to waste less food.

"There has to be efforts to reduce food wastage. Changes will have to take place in the food chain — production, storage, transportation and consumption."

Food and nutrition security are core elements of the sustainable development **agenda**⁵.

参考词

- 1. city dweller 城市居民
- 2. sanitation n. [医]环境卫生;卫生设备;下水道设施
- 3. chronically ['kronikli] adv. 长期地;慢性地;习惯性地
- 4. undernourished [,ʌndə'nʌriʃt] adj. 营养不良的;营养不足的
- 5. agenda [ə'dʒendə] n. 议事日程;待议诸事项一览表;日常工作事项;议程

联合国发出警告说,全世界对于城市快速发展这一现象没有做好应对的准备。 在《2013年世界经济和社会调查》报告中,联合国呼吁社会寻找满足城市人口需要 的办法,因为预计到2050年,将会有65亿人生活在城市中,而大多数新兴城市的居 民将出现在发展中国家。联合国称有限的资源将给各个国家带来巨大的压力,报道 还指出,人们对能源、水、卫生设施、公共服务、教育和医疗的需求在不断地增长。

预计到2050年,世界人口将超过90亿,其中三分之二的人将生活在城市中。联合国称在增长的城市人口中,有80%的人将生活在非洲和亚洲。报告中说,城市地区的可持续发展需要协调和投资,以应对诸如土地使用、食品安全、就业增加和交通等方面的重要问题。

就职于联合国经济和社会事务部的威廉·范德吉斯特说,城市需要与农村地区 紧密合作,以确保食物的供应和环境得到保护。 环球快看

"我们需要与城市足够的一体化……农村与城市经济的一体化对营养、食品安全和环境可持续性都有着非常重要的意义。"

报告称可持续发展对结束贫困非常重要,该报告还调查了影响全世界数亿人口的食品安全问题,目前每八个人中就有一人长期营养不良。

联合国官方称,有些方面表现得很明朗了。经济发展助理秘书长萨姆萨德·阿克塔尔说,世界粮食生产必须要增长70%,这部分增长才能在为本世纪中叶地球上新增的23亿人口提供口粮。她说满足这个目标的重要一点就是减少粮食浪费。

"必须采取措施减少食物浪费,必须改变食物链生产、储存、运输和消费。" 食品和营养安全是可持续发展议程上的核心内容。

Q: How can you most irritate a farmer?

A: By treading on his corn?

如果你踩了农夫的玉米或是谷物,他肯定会生气的;而如果你踩了农夫脚底的鸡眼,他会更生气。Corn既可以表示"玉米、谷物",也有"鸡眼"的意思。



A gentleman came to an inn on a very cold day, and could get no room near the fire. He called to the hostler to fetch a peck of oysters,

and give them to his horse.

"will your horse eat oysters?"said the hostler.

"Try him," said the gentleman.

Immediately the people ran to see this wonder, and the gentleman who alone remained in the room, chose the best seat by the fire and made himself comfortable.

在一个严寒的冬日,一位绅士来到了一家小客栈,发现火炉旁没有空位了。于是,他让旅店里的马夫去取些牡蛎来喂他的马。

马夫说:"您的马吃牡蛎吗?"

"你试着喂吧。"绅士答道。顷刻间,人们都跑去看这一奇观,而绅士却独自待在屋里,他在火炉旁找了个最好的座位,舒舒服服地坐了下来。

Steve Jobs 's Great Quotes

史蒂夫·乔布斯的励志名言

1. Do you want to spend the rest of your life selling sugared water or do you want a chance to change the world?

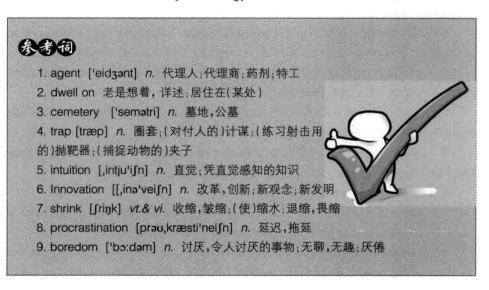
(The line he used to lure John Sculley into becoming Apple's CEO)

- Death is very likely the single best invention of Life. It is Life's change agent¹. It clears out the old to make way for the new。
- 3. If you do something and it turns out pretty good, then you should go do something else wonderful, not **dwell on**² it for too long. Just figure out what's next_o
- 4. There's a phrase in Buddhism, "Beginner's mind". It's wonderful to have a beginner's mind $_{\circ}$
- 5. Being the richest man in the **cemetery**³ doesn't matter to me... Going to bed at night saying we've done something wonderful... that's what matters to me.
- 6. Remembering that you are going to die is the best way I know to avoid the trap⁴ of thinking you have something to lose.
- 7. Your time is limited, so don't waste it living someone else's life... Don't let the noise of others' opinions drown out your own inner voice.
- 8. Have the courage to follow your heart and **intuition**⁵. They somehow already know what you truly want to become. Everything else is secondary.
 - 9. Life is brief, and then you die, you know?
- 10. You can't just ask customers what they want and then try to give that to them. By the time you get it built, they'll want something new $_{\circ}$
- 11. **Innovation**⁶ distinguishes between a leader and a follower. Innovation has no limits. The only limit is your imagination. It's time for you to begin thinking out of the box. If you are involved in a growing industry, think of ways to become more efficient; more customer friendly; and easier to do business with. If you are involved in a **shrinking**⁷ industry get out of it quick and change before you become obsolete; out of work; or out of business. And remember that **procrastination**⁸ is not

环球快看

an option here. Start innovating now!

- 12. The only way to do great work is to love what you do. If you haven't found it yet, keep looking. Don't settle. As with all matters of the heart, you'll know when you find it.
- 13. Live in a way that is ethically responsible. Try to make a difference in this world and contribute to the higher good. You'll find it gives more meaning to your life and it's a great antidote to **boredom**?. There is always so much to be done. And talk to others about what you are doing. Don't preach or be self-righteous, or fanatical about it, that just puts people off, but at the same time, don't be shy about setting an example, and use opportunities that arise to let others know what you are doing.
- 14. Don't equate making mistakes with being a mistake. There is no such thing as a successful person who has not failed or made mistakes, there are successful people who made mistakes and changed their lives or performance in response to them, and so got it right the next time. They viewed mistakes as warnings rather than signs of hopeless inadequacy. Never making a mistake means never living life to the full.
 - 15. I would trade all of my technology for an afternoon with Socrates.



- 1. 你是想用卖糖水来度过余生,还是想要一个机会来改变世界? (这句妙语是他用来引诱约翰·史考利成为苹果公司首席执行官的话)
- 2. 死亡很可能是唯一的、最好的生命创造。它是生命变更的中介者。它送走老

Snapshot of the Globe | 8